



# Informativo KONAN

Março de 2017(ano fiscal Heisei28)

広報こなんポルトガル語版 2017年3月号

traduzido e emitido pela

Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi  
Local : prédio “nishi chousha” (em Ishibe)

tel :0748-77-8511 fax:0748-77-4101

Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-choume  
1-ban 1gou



#### 【Foto deste mês】

Crianças da classe “ichigo gumi” da creche de Mikumo ao visitarem a plantação de morangos do “Kohiru Farm”. O sorriso das crianças era tão grande e doce quanto os morangos.

Caso haja erro nas informações por erro de tradução, prevalecerá o texto original em japonês

**Acesse a nossa página na internet: <http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>**

#### Nesta edição:

- \*Comunicado sobre ônibus comunitário “Megurukun”
- \*Conclusão das obras no prédio da estação JR Mikumo prevista para abril
- \*Novo calendário do lixo para o ano fiscal de 2017
- \*Cuidado com o vencimento do seguro de saúde
- \*Aviso da Pensão Nacional
- \* Premiados da 12ª Exposição de Artes de Konan-shi
- \*Direitos Humanos na visão das crianças
- \* Emissão de documentos nas lojas de conveniência
- \*Impostos deste mês
- \*Faça sua declaração de imposto de renda até 15 de março
- \*Campanha contra acidentes de trânsito entre 15 de março e 15 de abril
- \*Não esqueça os trâmites dos veículos de baixa cilindrada
- \* Classe de computação no Sun Hills Kosei
- \*Curso de manuseio de computador
- \*Hora do chá em inglês
- \*Aprenda a costurar apliques
- \*Exposição de Okumura Shiu, nascido em Shimoda
- \*Avisos do Centro de Saúde
- \*Vacina Pneumocócica em adultos até 31 de março
- \*Campanha: semana de conscientização da saúde da mulher de 1º de março à 8 de março
- \*Consultas gerais do cidadão
- \*Receita do mês: macarronada de mariscos com colza

## Comunicado sobre ônibus comunitário "Megurukun"

A partir de 8 de abril (sáb) o horário de circulação e a rota dos ônibus assim como pontos de ônibus serão mudados ou desativados. Maiores detalhes em março.

### Alteração do local do ponto de ônibus na estação de Mikumo

- O novo ponto de ônibus ficará na saída sul da estação
- A rota passará a ser pela passagem under pass e o ponto de ônibus "Mikumo" da rota Myokanji de "Kosei Minami sen" será desativado.

### Alteração na rota da linha "Ishibe"/ "Iryo Center"

- passará da rua "antiga Tokaidosen" para a rua da província.
- Os pontos de ônibus "Ishibe Higashi" até "Ishibe eki mae", passarão para via "Komiya".

Maiores informações: Seção de Meio Ambiente  
TEL: 0748-71-2325 FAX:0748-72-2201  
Escritório da companhia de ônibus Shiga Bus, em Kosei  
TEL:0748-72-5611

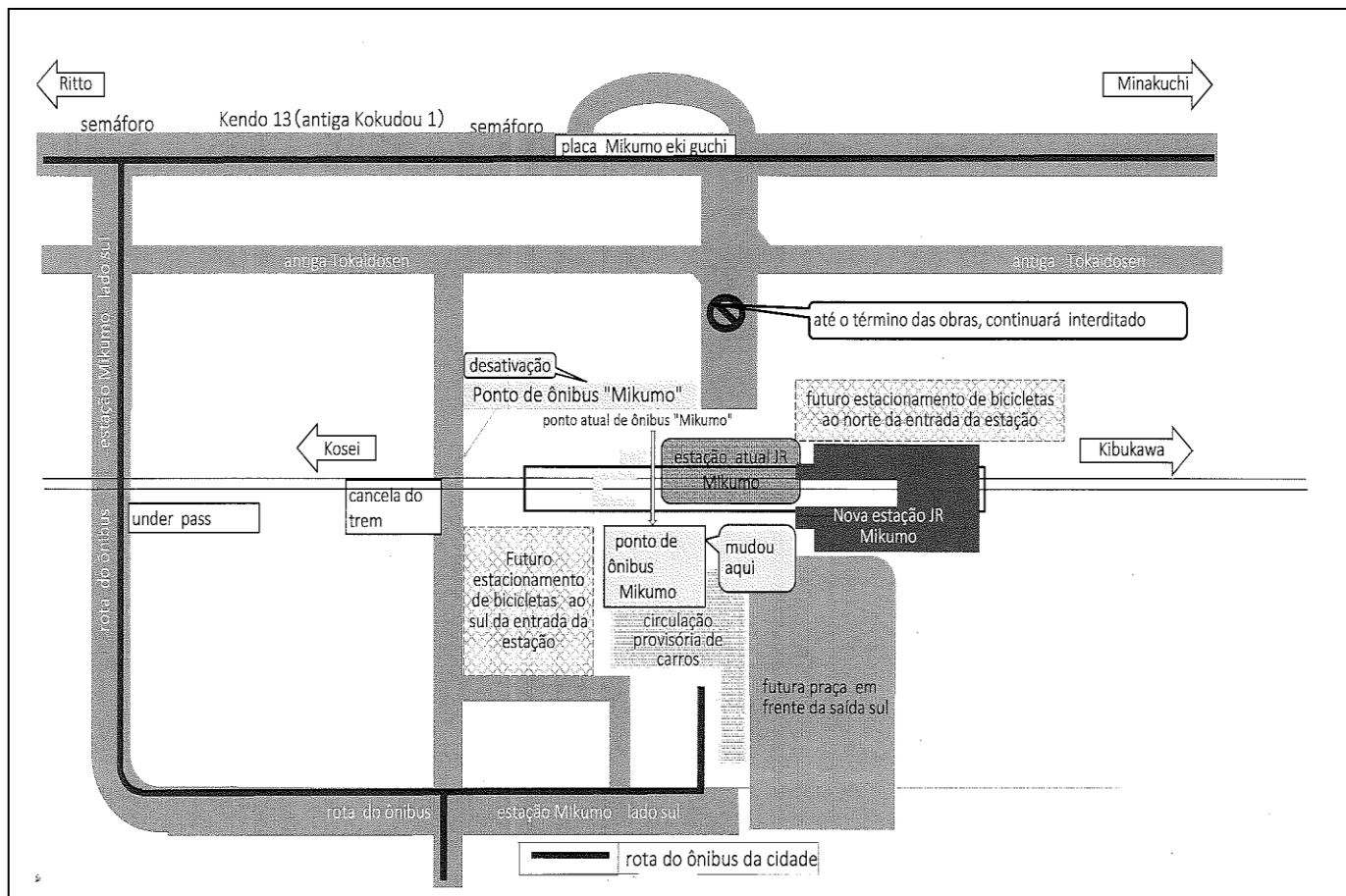
## Conclusão das obras no prédio da estação JR Mikumo prevista para abril de 2017

A passagem livre para a estação de trem Mikumo e a ponte da estação de Mikumo tem conclusão prevista para 8 de abril.

O novo prédio contará com saídas norte e sul.

As obras ao redor do novo prédio ainda continuarão por algum tempo.

Informações: Seção de Política Urbana, prédio "higashi chousha"  
TEL.: 0748-71-2336 FAX.: 0748-72-7964



## Novo calendário do lixo para o ano fiscal 2017

O calendário do lixo do ano fiscal 2017 deve ser usado de abril deste ano até março do ano que vem.

Caso seja membro da associação do bairro, o novo calendário chegará às suas mãos no final de fevereiro em diante. Caso não seja membro, favor ir retirar o calendário diretamente no local de distribuição (exceto caso resida no local administrado pela sua firma. )

Atenção! Há 4 tipos de calendários separados por local de moradia.

Obs.: locais de distribuição: Recycle Plaza, prefeitura (prédios “Higashi Chousha” e “Nishi Chousha”) e cada “Machizukuri Center”

☆ Não há modificação no modo de separação do lixo.

Informações: Recycle Plaza  
TEL: 0748-75-3933 FAX: 0748-75-3904

### Aviso do Seguro Nacional de Saúde

#### Cuidado com o vencimento do seguro de saúde



O seguro de saúde vencido não poderá ser usado em abril.

A partir de 1º de abril utilize o novo cartão do seguro de saúde, sem falta.

#### Enviaremos por carta registrada ao chefe familiar

Os cartões do seguro de saúde de todos os familiares serão enviados até final de março, por carta registrada, ao chefe familiar.

O carimbo será necessário para receber a carta. Caso esteja ausente, siga as instruções da notificação do correio.

#### Confira os dados

Após receber o seguro de saúde, verifique se não há erro nos dados (nome, sexo, data de nascimento, etc.)

É possível que a data de expiração do seguro de saúde dos cidadãos que irão completar 75 anos durante o ano fiscal ou os assegurados que irão se aposentar completando 65 anos durante o ano fiscal, não seja 31 de março de 2018. Neste caso será enviado o novo cartão do seguro de saúde até a data de expiração.

#### O que fazer com o cartão antigo do seguro de saúde?

Devolva-o na prefeitura na Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria ou corte-o impossibilitando a leitura dos dados pessoais.

※ Pessoas que se associaram no seguro social de saúde “shakai hoken”, devem apresentar na consulta médica o cartão do seguro, fazer o procedimento de cancelamento e devolver na prefeitura o cartão do seguro nacional de saúde.

#### Será enviada uma notificação caso haja parcelas com falta de pagamento

Venha na prefeitura para se consultar e fazer os trâmites de renovação do cartão do seguro de saúde ( de curta validade) caso esteja em débito.

#### Não esqueça de efetuar os trâmites !

Caso atrase os trâmites, deverá pagar as taxas retroativamente e caso tenha feito alguma consulta até a data da inscrição, o valor pago não será ressarcido, entretanto cada caso será avaliado.

Caso utilize o seguro nacional de saúde com data de expiração vencida, o valor pago pelo seguro será cobrado posteriormente.

#### Necessário para todos os procedimentos de notificação

Documento que possa verificar o número do cartão my number, documento de identidade (carteira de motorista, etc) da pessoa que vir ao balcão.

※ é necessário apresentar uma procuração caso o solicitante não more junto.

Confira:

Quando			Documentos necessários
Ao se associar no seguro	Quando chegar de outra cidade	⇒	Trazer o certificado de saída da cidade “tenshutsu shoumeisho” e carimbo
	Ao sair de outro seguro de saúde	⇒	Trazer o comprovante de cancelamento do seguro “ridatsu shoumeisho” e carimbo
	Quando não estiver recebendo a ajuda de subsistência “seikatsu hogou”	⇒	Notificação de encerramento da ajuda de subsistência “hogou haishi kettei tsuuchisho” e carimbo
	Quando o bebê nascer	⇒	Caderneta materno-infantil, seguro de saúde e carimbo
Ao sair do seguro nacional	Ao se mudar para outra cidade	⇒	seguro de saúde e carimbo
	Ao se inscrever em outro seguro de saúde	⇒	Seguro nacional de saúde, novo seguro que se associou, carimbo
	Quando começar a receber a ajuda de subsistência “seikatsu hogou”	⇒	Notificação de início da ajuda de subsistência “hougo kaishi kettei tsuuchi”, seguro de saúde e carimbo
	Em caso de falecimento	⇒	Atestado de óbito, seguro de saúde e carimbo
Outros	Houver alteração do endereço, chefe familiar, nome do titular, etc.	⇒	Seguro de saúde e carimbo
	Quando extraviar o seguro de saúde ou danificá-lo no qual fique impossibilitado de usar o cartão	⇒	Seguro de saúde e carimbo

Informações: Seção de Seguros e Aposentadoria prédio “higashi chousha”  
TEL: 0748-71-2324 FAX: 0748-72-2460

### Aviso da Pensão Nacional

A pensão nacional é um sistema que todos os cidadãos entre 20 a 60 anos de idade que residem em território japonês devem se inscrever.

Às pessoas que estão enquadradas em algum dos seguintes itens, será necessário fazer os trâmites no escritório da Previdência de Kusatsu ou na prefeitura. Caso não efetue a contribuição por esquecimento ou falta de pagamento, o cidadão correrá o risco de receber um valor menor ao se aposentar ou mesmo poderá perder o direito à aposentadoria por não ter contribuído o período necessário.

**Faça o procedimento nos casos abaixo:**

- Quando completar 20 anos deverá se inscrever na pensão nacional**  
Caso já estão trabalhando e inscritas na pensão social não precisam inscrever-se.
- Ao mudar de trabalho**  
Caso o conjugue seja seu dependente ambos precisarão fazer os trâmites.
- Quando o conjugue deixar de ser seu dependente**  
Caso haja aumento de renda, divórcio, etc., faça o procedimento de alteração da categoria 3 para categoria 1.

**Tipos de categoria dos assegurados da pensão nacional**

( categoria 1)

Autônomos, estudantes, etc, que residem em território japonês entre 20 a 60 anos de idade incompletos.

( categoria 2)

Associados da pensão social “ Kousei Nenkin Hoken” , com 65 anos incompletos.

( categoria 3)

Associado da pensão (categoria 2) que possui conjugue dependente entre 20 à 60 anos de idade incompletos.

Informações: Escritório da Previdência de Kusatsu “Kusatsu Nenkin Jimusho” TEL: 077-567-2220

## Premiados da 12ª Exposição de Artes de Konan-shi

A exposição aconteceu entre os dias 18 e 26 de fevereiro no Sun Hills Kosei. Foram expostas 257 obras de arte que encantaram os olhos dos visitantes.

Veja a seguir a lista dos premiados e seus trabalhos.

Pedimos desculpas por não ser possível apresentar todos os trabalhos.

### Categoria: quadros de pintura

Premiado pelo prefeito:

**Chin Zuirin (Kusatsu-shi)**

Premiado pelo Presidente do Conselho da Cidade:

**Kaneko Nishimura (Konan-shi Ishibe Minami)**

Premiado pelo Diretor do Conselho de Educação :

**Youko Murakami (Kusatsu-shi)**



Premiado pelo prefeito 「Gotas」

### Categoria: caligrafia japonesa

Premiado pelo prefeito:

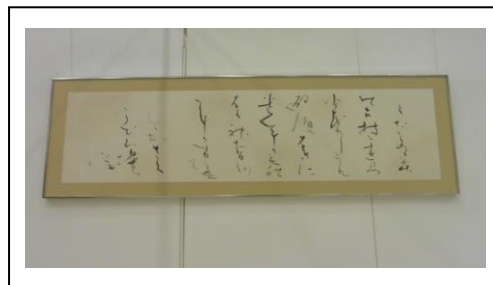
**Yuriko Matsuda (Konan-shi Bodaiji Nishi)**

Premiado pelo Presidente do Conselho da Cidade:

**Noriko Otowa (Hino cho)**

Premiado pelo Diretor do Conselho de Educação :

**Kyuuka Tanaka (Konan-shi Yoshinaga)**



Premiado pelo prefeito 「kudarano」

### Categoria: fotos

Premiado pelo prefeito:

**Yoshimi Hirata (Higashi Omi-shi)**

Premiado pelo Presidente do Conselho da Cidade:

**Masaru Fukumoto (Hino cho)**

Premiado pelo Diretor do Conselho de Educação :

**Hidemitsu Yoshimura (Ritto-shi)**



Premiado pelo prefeito 「barco a remos」

### Categoria: artes manuais e esculturas

Premiado pelo prefeito:

**Katsuhiko Nakamura (Otsu-shi)**

Premiado pelo Presidente do Conselho da Cidade:

**Hideki Hirooka (Konan-shi Mikumo)**

Premiado pelo Diretor do Conselho de Educação :

**Kuniji Higo (Omi Hachiman-shi)**



Premiado pelo prefeito 「eterno」

Informações: Seção de Estudos Vitalícios (prédio "nishi chousha", em Ishibe)

TEL: 0748-77-6250 FAX: 0748-77-6253



## Direitos Humanos na visão das crianças

Todos os anos as crianças de Konan-shi fazem cartazes e mensagens na aula sobre Direitos Humanos sobre o tema “Uma cidade, uma escola onde todos possam viver tranquilamente”. Apresentaremos algumas das obras selecionadas.

### Cartazes:



Kanon Matsuoka do 5ºano da escola primária Bodaiji Kita Shougakkou



Maaya Muraji do 5ºano da escola primária Ishibe Shougakkou



Ichika Iwasa do 5ºano da escola primária Mikumo Higashi Shougakkou



Yuu Toochika do 2ºano ginásial da escola Hie Chuugakko



Hazuki Takezawa do 5ºano da escola primária Iwane Shougakkou

### Mensagens:

#### 『Pare』 Uma pequena voz pode salvar.

Niko Nakazawa do 5ºano da escola primária Mikumo Shougakkou

#### Tudo bem ? um simples “tudo bem” pode salvar

Katsuto Yasumoto do 5ºano da escola primária Mito Shougakkou

#### “Vamos nos relacionar diariamente com ternura e semblante alegre”

Ryouya Miyatani do 5ºano da escola primária Bodaiji Shougakkou

#### “Tudo bem. Com certeza tenho alguma boa qualidade”

Mari Terada do 2ºano da escola Ishibe Chuugakkou

Maiores Informações: Seção de Direitos Humanos-prédio “nishi chousha”

TEL: 0748-77-7036 FAX: 0748-77-4101

## Emissão de documentos nas loja de conveniência

É fácil, seguro e econômico.

Caso possua o cartão “my number” ou cartão “juumin kihon daichou”, você poderá retirar o certificado de residência “juumin hyou”, certificado do registro do carimbo “inkan tooroku shoumeisho”,etc. pelas máquinas copiadoras multiuso nas lojas de conveniência de todo o Japão, por um preço mais barato do que no balcão da prefeitura (desconto de 100 ienes). É muito prático pois poderá utilizar esse serviço durante a ida ao trabalho ou quando for fazer alguma compra.

### Para utilizar os serviços de emissão de documentos pela loja de conveniência

Ao fazer o procedimento do cartão “my number”, marque a opção que deseja emitir certificados digitais (pela loja de conveniência). O cartão “my number” leva de 1 a 2 meses aproximadamente para ficar pronto, após ter feito a solicitação.

■ Horário de emissão pela loja de conveniência: entre 6:30hs e 23:00hs(exceto dias de manutenção da Máquina,etc..)



Maiores informações: Seção de Assuntos Cívis-prédio “higashi chousha”

TEL: 0748-71-2323 FAX:0748-72-2460

débito automático da conta corrente / data limite de pagamento  
⇒ 31 de março (sex)

### Impostos deste mês

- \* taxa do Seguro Nacional de Saúde "kokumin kenko hoken zeï" (11ª parcela)
- \* taxa do Seguro de Assistência Médica aos Idosos "kouki koureisha iryo hokenryou"
- \* taxa do Seguro de Tratamento aos Idosos "kaigo hokenryou"
- \* mensalidade da creche "hoiku ryou"
- \* aluguel do apartamento municipal "juutaku shiyouryou"
- \* taxa de fornecimento de água "suido ryoukin"
- \* taxa de esgoto "gesuido shiyouryou"

### Consulta sobre pagamento de imposto fora do horário comercial em março

Dia 18 (sab) das 8:30hs até meio-dia.  
Dia 21(ter) das 17:15hs às 19:00hs.

Informações: Seção de Cobrança – prédio "higashi chousha"  
TEL : 0748-71-2320 FAX : 0748-72-2460

### Faça sua declaração de imposto de renda até 15 de março (qua)

Caso haja má fé na declaração ou na forma de pagamento do imposto, poderá ser aplicado o imposto adicional aos não declarantes do imposto e juros por atraso.

É possível apresentar a declaração de imposto na Receita Federal fora do período.

#### Para todos os beneficiários da pensão pública

Os cidadãos com renda da pensão pública etc, abaixo de 4 milhões de ienes e com renda inferior a 200 mil ienes relacionadas a outras rendas não precisam fazer a declaração de renda.

Porém mesmo que não seja necessário fazer a declaração de renda, se teve custos de despesas médicas, custo do seguro de vida etc., para dedução etc, caso não faça a declaração do imposto municipal, poderá ter aumento do imposto municipal no ano fiscal 2017.

Faça a declaração do imposto municipal nos locais de consultas.

E caso tenha a intenção de solicitar a devolução do imposto de renda retido na fonte da pensão pública, é possível fazer através da declaração do imposto municipal.

Informações: Seção de impostos – prédio "higashi chousha"  
TEL. 0748-71-2319 FAX: 0748-72-2460  
Receita Federal em Minakuchi  
TEL: 0748-62-0314

### Campanha contra acidentes de trânsito entre 15 de março e 15 de abril

Na primavera, iniciam-se as atividades nas escolas e creches. E, ultimamente, o numero de acidentes envolvendo idosos tem aumentado. Favor tomar bastante cuidado com acidentes de trânsito.

#### Orientação aos pais sobre segurança no trânsito com o início das atividades em escolas e creches.

Quando estiver dirigindo próximo a escolas, jardins de infância, creches, praças, etc., prepare-se para algum imprevisto, tomando atitudes de segurança como dirigir devagar, esperar que a criança passe, parar o carro, etc. Ainda, pede-se que os adultos ensinem as regras de trânsito aos filhos.

Utilize a cadeira de criança devidamente conectada ao assento quando for dirigir com crianças menores de 6 anos. Para crianças acima de 6 anos, ajuste o cinto de segurança de acordo com a estatura dela.

#### Prevenção contra acidentes de trânsito com pedestres idosos e pessoas com bicicleta

Diminua a velocidade do carro ao avistar algum idoso ou bicicleta. Caso vá caminhar no fim da tarde ou a noite, utilize cores fluorescentes para ficar visível para os motoristas.

Não estacione em locais proibidos.



Informações : Seção de Ambiental - prédio "higashi chousha"  
TEL: 0748-71-2325 FAX: 0748-72-2201

## Não esqueça os trâmites dos veículos de baixa cilindrada

O imposto sobre veículos é tributado àqueles que têm em seu nome veículos no dia 1º de abril.

Caso não esteja utilizando o veículo por longo tempo ou entregue o veículo a alguma firma, e não dê baixa na documentação, o veículo continuará sendo tributado.

Atenção: caso dê baixa ou faça a transferência após o dia 1º de abril, será tributado o imposto relativo ao ano 2017, em nome da pessoa que possui o registro do veículo no dia 1º de abril.

Além disso, para novos registros de veículos de pequeno porte de 3 e 4 rodas, realizados entre 1º de abril de 2016 até 31 de março de 2017, será aplicado a dedução tributária especial de veículos ecológicos.

### ■ Balcão de atendimento

Motocicletas(até 125cc), veículo agrícola, veículo de pequeno porte especial,etc.	Seção de impostos da prefeitura(Zeimuka) TEL: 0748-71-2319
Motocicleta(acima de 251 cc) Motocicleta (acima de 126 cc)	Escritório de Transporte região centro-sul - Escritório de Transporte filial Shiga(em Moriyama) TEL: 050-5540-2064
veículo de pequeno porte de 3 e 4 rodas	Associação de inspeção de veículos (keijidousha kensa kyokai) Escritório Shiga(em Moriyama) TEL: 050-3816-1843

## Sistema de redução do imposto de veículos de pequeno porte para deficientes físicos

As pessoas com deficiência física que sejam proprietárias ou que utilizem veículos de pequeno porte ou motocicletas, poderão fazer o procedimento para redução do imposto do veículo caso correspondam às exigências do sistema de redução. Para maiores informações, entre em contato.

※A redução será de um veículo particular por pessoa. O sistema de redução do imposto não será aplicado caso já tenha recebido a redução pela província.

Informações : Seção de Impostos - prédio “higashi chousha”

TEL: 0748-71-2319 FAX: 0748-72-2460

## Classe de computação no Sun Hills Kosei

Venha aprender computação básica, word e excel no seu próprio ritmo. Auxiliamos individualmente.

■ Horário: todos os sábados, das 10:00hs às 12:00hs

■ Taxa: 700 ienes por aula

■ Professor: da associação não governamental “NPO Houjin Konan Net Shiga”

※ caso seja primeira vez que participe, inscreva-se antecipadamente.

### Curso de manuseio de computador

Desta vez ensinaremos a fazer textos. Voltado para pessoas sem experiência no uso de computador.

■ Dias: 22 (qua), 23(qui), 24(sex), 29 (qua), 30(qui) e 31 (sex) de março das 10:00hs às 12:00hs

■ Vagas: 10 pessoas

■ Professor: da associação não governamental “NPO Houjin Konan Net Shiga”

■ Taxa: 5000 ienes (mais mil ienes do livro didático.)

■ Inscrições: até 15 de março(qua) no telefone de contato

### Aprenda a costurar apliques

Já terminou os preparativos para ingresso na creche ou na escola ?

Não gostaria de costurar a bolsinha para talheres e copo, a bolsa para levar uniforme de educação física, etc?

■ Dias: 3(sex), 10(sex), 17(sex), 24(sex) e 31(sex) de março, entre 10:00hs e 15:00hs (venha no horário que lhe convier)

■ Trazer: material para confeccionar o produto(tecido, barbante, linha, etc.)

■ Taxa: 100 ienes (para bebida)

Informações: Sun Hills Kosei

TEL: 0748-75-8190

FAX: 0748-75-8192



## Hora do chá em inglês

Você não gostaria de treinar conversação e tomar um lanche com um nativo da língua inglesa ?

- Data: 20 de março (seg) das 14:00hs as 15:30
- Local: Sun Life Kosei
- Vagas: 10 pessoas (por ordem de inscrição)
- Palestrante: Cara Phillips
- Taxa: 500 ienes para membros da Associação Internacional e estudantes e 1000 ienes para não membros.

Informações: Associação Internacional de Konan-shi (dentro do Chuuo Machizukuri Center)  
TEL / FAX: 0748-71-4332

## Exposição de Okumura Shiu, nascido em Shimoda

Venha ver a coletânea Chitose de pinturas em portas japonesas(fusumae) e obras de literatura da era Edo.

- Data: entre 11 de março(sab) e 7 de maio(dom) , das 9:00hs às 16:30hs (entrada até às 16:00hs.)
  - Local: Tokaido Ishibejuku Rekishi Minzoku Shiryoukan (end: Konan-shi Ameyama 2-1-1)
  - Fechado: todas as segundas( em caso de ser feriado, estará aberto e fechará no dia seguinte)
  - Taxa: 350 ienes para adultos e 150 ienes para alunos do primário e ginásio
- Obs.: em caso de grupos com mais de 20 pessoas, a taxa de adulto ficará 300 ienes por pessoa e 100 ienes por cada criança

Informações: Seção de Estudos Vitalícios (prédio "nishi chousha", em Ishibe)  
TEL: 0748-77-6250 FAX: 0748-77-6253

### Vamos à Biblioteca !

Informações: Biblioteca de Kosei End.: Konan-shi Chuuo 5-50  
TEL 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Biblioteca de Ishibe End.: Ishibe Chuuo 1-2-3  
TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

### Calendário de março das bibliotecas

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

- : Biblioteca em Kosei fechada
- : Biblioteca em Ishibe fechada
- : dias 20 e 30 ambas fechadas

Obs.: os livros podem ser devolvidos nas bibliotecas em Ishibe, em Kosei e em cada Machizukuri Center.  
Informações sobre o livro emprestado favor perguntar na biblioteca em Kosei.

obs.1: os livros da biblioteca itinerante podem ser devolvidos nas bibliotecas em Ishibe, em Kosei, em cada Machizukuri Center e no Sun Hills Kosei (entre 8:30 e 17:15).

obs.2: a biblioteca itinerante poderá não funcionar em caso de mau tempo.



### Agenda de eventos da Biblioteca de Ishibe

12(dom) 11:00hs às 12:00hs  
"Kijikko Ohanashikai" (Grupo Pikkororo) : leitura de histórias voltadas para crianças de 4 anos até alunos da escola primária.

17(sex) 11:00hs às 11:20hs  
"Yottoide Time" :leitura de história voltada para bebês e seus pais

25(sáb) 16:00hs às 16:30hs  
"Yottoide Time":leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária.



### Agenda de eventos da Biblioteca de Kosei

3(sex) 11:00hs às 11:30hs  
"Chicchana Kaze Ohanashikai" : leitura de história voltada para crianças menores de 3 anos e seus pais

18(sab)14:00hs às 14:20hs  
"Chicchana Kaze Ohanashikai" :leitura de história voltada para crianças acima de 4 anos  
das 14:30hs às 15:00hs "Chicchana Kaze Ohanashikai" : leitura de história voltada para alunos da escola primária

26(dom) 15:00hs às 15:30hs "Ohanashi no Mori" : leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária

Biblioteca Itinerante 「Matsuzou kun」 : cronograma de março

local	data e horário
estacionamento do Mikumo Fureai Center	10(sex)14:30hs às 15:00hs
em frente do Myokanji Tamokuteki Shukaijyo	9(qui)14:00hs às 14:30hs
em frente do Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	15(qua)14:00hs às 14:30hs
em frente do Kitayamadai Jichikaikan	8(qua)15:30hs às 16:00hs
estacionamento 2 do Friend Mart	17(sex)15:00hs às 15:30hs
em frente do Shimoda Machizukuri Center	3(sex)14:00hs às 14:30hs
terreno do Nakayama Seikyo Shukaijyo	3(sex)15:00hs às 15:30hs
estacionamento do Sun Hills Kosei	1(qua)14:00hs às 14:30hs
Escola Mikumo Higashi Shougakko	9(qui)12:55hs às 13:25hs
Escola Mikumo Shougakko	10(sex)13:00hs às 13:30hs
Escola Ishibe Shougakko	2(qui)13:05hs às 13:30hs
Escola Ishibe Minami Shougakko	9(qui)10:25hs às 10:45hs
Escola Iwane Shougakko	15(qua)12:55hs às 13:25hs
Escola Bodaiji Shougakko	10(sex)10:25hs às 10:45hs
Escola Bodaiji Kita Shougakko	8(qua)13:00hs às 13:40hs
Escola Shimoda Shougakko	3(sex)13:05hs às 13:30hs
Escola Mito Shougakko	1(qua)10:20hs às 10:40hs
Creche Mikumo Hoikuen	10(sex)14:00hs às 14:30hs
Creche Aboshi Hoikuen	8(qua)14:10hs às 14:30hs
Creche Hiramatsu Hoikuen	16(qui)14:10hs às 14:40hs
Jardim-da infância Ishibe Minami Youchien	2(qui)14:00hs às 14:30hs
Bodaiji Kodomo en Minami Ensha	17(sex)14:00hs às 14:30hs



## Avisos do Centro de Saúde

### ★ Caderneta de saúde materno-infantil

(emissão: 8:30hs às 17:00hs no Centro de Saúde em Natsumi)

**Levar:** carimbo, notificação de gravidez “ninshin todokedesho” (disponível também no Centro de Saúde), cartão “kojin bango” ou cartão de notificação do sistema “my number”, algum documento de identificação (carteira de motorista ou passaporte, etc.)

※ caso não possua a notificação de gravidez, confirme antecipadamente com o seu médico a data de previsão do parto antes de vir ao Centro de Saúde.

※ caso a gestante não possa comparecer para receber a caderneta de saúde materno-infantil, o procurador poderá vir receber mediante apresentação de procuração preenchida pela gestante, carimbo e documento de identificação do procurador.

### ★ Atividade “Mama • Papa kyoshitsu”

(venha entre 13:15 hs e 13:30hs no Centro de Saúde em Natsumi)

<b>4 de março (sáb)</b> 13:30hs ~ 15:30hs	experiência do banho / dificuldades de ser mãe / pai experimentando o estado de gravidez / conversas informativas
--	---

**Destinado a:** mulheres no meio ou final de gestação, pai e familiares.

**Levar:** caderneta de saúde materno-infantil

※ reserve com antecedência

### ★ Atividade “Baby smile”

(Local: Centro de Saúde em Natsumi)

<b>Dia 7 de março (ter)</b> Das 10:00hs às 11:00hs	consultas sobre o desenvolvimento da criança e cuidados, mini palestra às 10:00 hs
---	--

**Destinado :** aos pais e bebês com 1 ano incompleto.

**Levar :** caderneta de saúde materno-infantil, fraldas, etc.

### ★ Exame médico infantil

**Recepção :** 13:00hs às 14:15hs no Centro de Saúde em Natsumi. O exame pode demorar.

**Caso às 10 horas da manhã seja emitido o alerta meteorológico, o exame será cancelado.**

**Levar:** caderneta de saúde materno-infantil, questionário, toalha de banho (bebês de 4 meses), escova de dentes (a partir dos 10 meses)

※ no exame de 3 anos e 6 meses realizamos o exame de urina e de visão

exame de :	para crianças nascidas	data do exame
4 meses	em novembro de 2016	23 de março (qui)
10 meses	em maio de 2016	22 de março (qua)
1 ano e 6 meses	em agosto de 2015	17 de março (sex)
2 anos e 6 meses	em agosto de 2014	10 de março (sex)
3 anos e 6 meses	em agosto de 2013	9 de março (qui)

### Vacina Pneumocócica em adultos até 31 de março (sex)

#### ■ Público-alvo

① Pessoas que no dia 1º de abril de 2016 tenham 64 anos, 69, 74, 79, 84, 89, 94, 99 anos.

② Pessoas com idade entre 60 e 64 anos, que possuem algum tipo de deficiência no sistema cardíaco, renal, respiratório, HIV

※ Desconsidere este aviso caso já tenha aplicado a vacina.

※ caso se enquadre no item 2 e seja a família isenta do imposto residencial ou esteja recebendo o auxílio de subsistência, faça os trâmites para isenção da taxa da vacina até 17 de março (sex).

## Campanha: semana de conscientização da saúde da mulher( 1º à 8 de março)

Foi estabelecida esta semana visando dar a assistência abrangente ao longo da vida da mulher, para que cada uma possa manter a saúde e desfrutar bem o seu dia-a-dia. Aproveite esta oportunidade para rever o seu estado de saúde.

**Em breve encerra-se o período dos exames !**

**Você já fez o exame de câncer de colo uterino e câncer de mama ?**

Às pessoas que ainda não fizeram o exame, façam a reserva o mais rápido possível. Foi enviado um aviso por cartão-postal ou bilhete de consulta às pessoas destinadas ao exame. Verifique no Informativo do Centro de Saúde ou pessoalmente no Centro de Saúde.

**Exame de câncer de mama:** até 15 de março(qua)

**Exame de câncer de colo uterino :**até 31 de março(sex)

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481



### Consultas gerais do cidadão

Caso tenha alguma consulta, entre em contato:

Local: na prefeitura prédio "higashi chousha" na sala de consultas diárias dos moradores.

Informações : Seção de Consultas Diárias dos Moradores

TEL: 0748-71-2370 FAX: 0748-72-3788

### Consultas ao consumidor

Horário: de segunda a sexta das 9:00hs às 16:30hs

Local: na prefeitura de Konan-shi, prédio "higashi chousha" na sala de consultas diárias dos moradores.

Informações : Seção de Consultas Diárias dos Moradores

TEL: 0748-71-2360 FAX: 0748-72-3788

### Consultas administrativas (sem tradutor)

Atendemos as consultas relacionadas a problemas com serviços públicos.

Data: **16 de março (qui)** das 13:30hs às 16:00hs

Local: Centro de Assistência Social "Shakai Fukushi Center"

Informações : Escritório de avaliação administrativa de Shiga

TEL: 077-523-1926



A verdura "nanohana" é rica em caroteno e cálcio. Os mariscos são ricos em ferro e vitamina B12 .



Mascote Konasuchan: para promover a boa alimentação em Konan-shi

Valor nutricional: para 1 porção Valor energético: 385 calorias  
Cálcio: 132mg Proteínas: 14.6g Potássio: 546mg Gorduras: 7.8g sal: 1.6g

### Macarronada de mariscos com (nanohana)

#### Ingredientes (para 4 pessoas)

300 gramas de macarrão

Sal à gosto

240g de tenderstem broccoli (nanohana)

100g de cogumelo(shimeji)

1 dente de alho

2 colheres de sopa de óleo de oliva

300g de mariscos(asari)

3 colheres de sopa de vinho branco

#### A(Caldo):

3 colheres de sopa de extrato de algas(konbu dashi)

1/3 de colher de chá de sal

Pimenta do reino branca à gosto

2 colheres de chá de shoyuu

#### Modo de preparo:

1. Cozinhe o macarrão com um pouco de sal. Escorra.
2. Cozinhe o (nanohana) na água com sal. Escorra. Separe os cogumelos(tipo shimeji) por unidades e corte-os. Pique o alho.
3. Aqueça a frigideira com o óleo de oliva e refogue o alho em fogo médio. Após emanar o aroma do alho, acrescente os mariscos, cogumelos e o vinho branco e tampe. Cozinhe em fogo médio.
4. Após abrir as conchas dos mariscos, desligue o fogo. Acrescente o macarrão, (nanohana) cozidos e o caldo(A). Dê uma fervida. Por último regue com o shoyuu e desligue o fogo.